

# “生态文明”成为 2020 年联合国生物多样性大会主题 周晋峰的建议获采纳

译/花花

摘要：2018 年底，中国生物多样性保护与绿色发展基金会秘书长周晋峰博士向联合国《生物多样性公约》(CBD) 秘书处建言，他建议将生态文明纳入 2020 后生物多样性框架的指导思想，以适应“生态文明”新时代。CBD 秘书处也正式接受了周晋峰博士的建议，特发布官方消息将 2020 年联合国生物多样性大会主题已经确定为“生态文明：共建地球生命共同体”，进一步实现人与自然和谐共生的美好愿景，这也为人类实现“地球生命共同体”提供了新的阶梯。

关键词：生态文明，生物多样性，生命共同体，《生物多样性公约》

花花（译）. “生态文明”成为 2020 年联合国生物多样性大会主题 周晋峰的建议获采纳. 生物多样性保护与绿色发展, 第 8 卷第 1 期, 2022 年 5 月. ISSN2749-9065

2018 年底，中国生物多样性保护与绿色发展基金会秘书长周晋峰博士向联合国《生物多样性公约》(CBD) 秘书处建言：建议将“生态文明”纳入 2020 后生物多样性框架的指导思想。周晋峰同时也是北京大学习近平新时代中国特色社会主义思想研究院研究员，长期致力于推动中国深度参与全球环境治理、共谋生态文明建设，通过各种场合向世界宣讲来自中国的“生态文明”的理念和好故事。

他指出：与工业文明时代不同，人类已经开始进入一个被称为“生态文明”的新时代，要求人们彻底改变他们的生产和生活方式，以“大我”的生态视角来替代自我为中心的思维桎梏，追求人与自然的和谐共生。生物多样性保护是生态文明新时代的本质要求；联合国可持续发展议程 (SDG) 也生态文明理念的一种表达。因此，他建议，2020 后生物多样性框架中，应该将“生态文明”作为 2020 后联合国生物多样性议程的指导思想。周晋峰博士在多个场合、多次都提到了关于将生态文明作为指导思想的建议。

2019年9月6日凌晨，CBD秘书处正式官方发布消息，宣布2020年联合国生物多样性大会主题已经确定为“生态文明：共建地球生命共同体”。现将此新闻翻译分享如下。

【《生物多样性公约》秘书处新闻通稿，9月6日发布】原标题：

**《里程碑式的2020年联合国生物多样性大会主题：“生态文明：共建地球生命共同体”》**

-中华人民共和国政府和联合国《生物多样性公约》执行秘书长宣布2020年生物多样性大会主题。

-该主题强化了“生态文明”的愿景，这种愿景植根于传统又有新的生态创新，以激发面向未来的可持续发展道路。

-代表们强调了采取行动的紧迫性，将生物多样性纳入经济部门和社会的主流，并强调需要对所有系统——治理、创新、金融、消费和生产——进行变革，以应对这场危机的根源。

-联合国《生物多样性公约》第十五次缔约方大会（CBD COP15）的筹备讨论已经在进行，以制定新的生物多样性全球政策框架，该框架将在中国昆明举行的2020年联合国生物多样性大会上由该公约缔约方审议。

2019年9月5日，中国北京——“生态文明：共建地球生命共同体”已经被确立为明年联合国生物多样性大会的主题。此次盛会将于2020年10月份在中国的云南省昆明市举办。在星期二召开的一场特别的新闻发布会上，中国生态环境部部长李干杰先生和《生物多样性公约》执行秘书长克里斯蒂娜·帕斯卡·帕梅尔博士（Dr Cristiana Paşca Palmer）共同出席并宣布了将在中国举办的这一里程碑式的大会的主题。

在主题宣布式上，李干杰部长与帕梅尔博士向记者们表示，2020年联合国生物多样性大会的主题旨在通过认识到自然是支持地球上生活的最根本的“基础设施”，并认识到联合国《生物多样性公约》关于“到2050年实现“人与自然和

谐共生”的美好愿景（**Vision of Living in Harmony with Nature by 2020**）可通过重建人与自然之间的关系来实现[译者注]，2020年联合国生物多样性大会的这一主题道出了全世界人民的心声，亦即希冀建设一个以真正全面的方式来应对经济、社会、文化与环境忧患的国际社会的愿望。

“这一主题旨在促进为地球上的所有生命建设一个共同的未来，并强调人类与自然只享有一个星球。必须尊重、可持续利用并保护自然，才能实现《生物多样性公约》到2050年“人与自然和谐相处”的愿景，并推进**CBD**公约的三大目标”李干杰部长表示，“我们认为，这一主题体现了国际社会以包容的方式利用绿色、且可持续发展途径，来为地球上所有生命建造一个共同未来的意愿。”

帕梅尔博士指出，对于国际社会来说，即将在中国昆明举行的2020年生物多样性大会提供了一个独特、且具有历史性意义的契机，让各方能够共聚一堂，通过认识到人类依赖于自然系统的良好功能——这些自然系统不仅为人类健康和福祉提供多种其他好处，还供给了我们吃的食物、喝的水和呼吸的空气——去开辟一条新的道路来调和人与自然的关系。

作为2020年生物多样性大会的一部分，联合国《生物多样性公约》第十五次缔约方大会（**CBD COP15**）将是一个历史性的时刻。2020年被寄予了在多项议程上提升雄心壮志的厚望，亟需社会各界的积极广泛参与，方能取得紧要进展。

对于生物多样性急剧丧失、气候变化、土地退化、粮食安全、人类健康等诸多相互关联的挑战，我们需要达到一个变革性的转折点。帕尔默博士表示：“我们已经拥有了工具和知识，但是，我们现在需要更大的领导力和政治意愿，来采取果敢的行动。”

**CBD COP15**将为今后十年和几十年制定方针。帕尔默博士解释道：“**IPBES**和**IPCC**最新发布的科学报告向我们展示了需要做的事情。在这个对地球和人类来说至关重要的时刻，作为一个国际社会，当我们面临一个“行星紧急情况”（**planetary emergency**）时，我们需要采取英勇果断且持续一致的行动，来保护、且保存完好的自然中的所剩区域（**to conserve and protect the remaining areas of**

intact nature), 同时恢复退化的土地和生境, 使其恢复到原来的状态。我们需要更多的投资和衡量标准, 以确保对我们的土地、森林、海洋、粮食系统等等能可持续地利用下去。最重要的是, 我们必须认真地去应对导致生物多样性丧失的直接以及间接的驱动因素, 并重新确定经济发展道路, 以建立一个承认地球生态极限的经济。这样一种变革模式可以确保地球上所有生命的共同未来, 维持这颗行星系统的完整性与恢复力, 进而为所有人带来更公平的社会和经济利益。事实上, 生态文明之路有希望为地球上的所有生命建立一个共同的未来, 并与自然和谐相处。我们面前有很多工作, 也许在我们的历史上, 人类的创新、创造力和鼎力协作从未如此重要。毕竟, 我们没有第二个星球! (we don't have a planet B!)”

在中国举办这次盛会提供了一个绝佳的机会, 展示在不同领域已经开展的变革。中国经验提供了有助于为生物多样性带来变革性进展的经验参照, 以及用“基于自然的解决方案”来支持众多全球性挑战的经验参照。

在 2020 年生物多样性大会期间, 联合国《生物多样性公约》的 196 个缔约方有望通过一个新的全球框架, 以保护自然、并确保自然对人类福祉的持续贡献。该协定将作为实现 CBD 公约三大目标的路线图, 这三大目标分别是: 保护生物多样性、持续利用其组成部分以及公平合理分享由利用遗传资源而产生的惠益。

在“生态文明: 共建地球生命共同体”这个大会主题的激发下, 2020 年联合国生物多样性大会有望使世界在未来几十年走上以社会-生态为中心的发展道路 (a socio-ecologically centered development pathway)。

上个星期, 新的全球生物多样性框架的谈判已经开启, 于 8 月 27 日~30 日在肯尼亚内罗毕举行的 CBD 框架下的不限成员名额工作组第一届会议上正式开始。下一轮谈判已经定在 2020 年 2 月份在中国昆明举办, 第三轮谈判已定于 2020 年 7 月份在哥伦比亚召开。

“今天发布的 2020 年生物多样性大会主题极为重要。这个主题重申了我们的政治承诺, 并鼓励国际社会保护生物多样性, 加快针对现有的全球生物多样性

目标采取切实行动，同时，也为明年将在中国昆明召开大会之前的谈判指明了方向。”李部长表示。